МИНИСТЕРСТВО ОБРАЗОВАНИЯ И НАУКИ РОССИЙСКОЙ ФЕДЕРАЦИИ

Федеральное государственное автономное учреждение высшего профессионального образования "Казанский (Приволжский) федеральный университет" Высшая школа русской и зарубежной филологии





подписано электронно-цифровой подписью

Программа дисциплины

<u>Учет особенностей родного языка при изучении русского языка в аспекте транспозиции и интерференции</u> Б1.В.ОД.5

Направление подготовки: 44.04.01 - Педагогическое образование

Профиль подготовки: Преподавание русского языка и литературы в полиэтнической среде

Квалификация выпускника: магистр

Форма обучения: <u>очное</u> Язык обучения: <u>русский</u>

		-	 _	-		_
\boldsymbol{C}	ГП	Λ	D	Л	ш	n
	,, ,,	_	 _	-	п,	

COLVIACOBATION
Заведующий(ая) кафедрой: Горобец Е. А.
Протокол заседания кафедры No от "" 201г
Учебно-методическая комиссия Института филологии и межкультурной коммуникации (Высшая школа русской и зарубежной филологии):
Протокол заседания УМК No от "" 201г
Регистрационный No 902270617

Казань 2017

Содержание

- 1. Цели освоения дисциплины
- 2. Место дисциплины в структуре основной образовательной программы
- 3. Компетенции обучающегося, формируемые в результате освоения дисциплины /модуля
- 4. Структура и содержание дисциплины/ модуля
- 5. Образовательные технологии, включая интерактивные формы обучения
- 6. Оценочные средства для текущего контроля успеваемости, промежуточной аттестации по итогам освоения дисциплины и учебно-методическое обеспечение самостоятельной работы студентов
- 7. Литература
- 8. Интернет-ресурсы
- 9. Материально-техническое обеспечение дисциплины/модуля согласно утвержденному учебному плану

Программу дисциплины разработал(а)(и) доцент, к.н. (доцент) Юсупова З.Ф. Кафедра русского языка и прикладной лингвистики Высшая школа русской и зарубежной филологии , Zulfiya.Jusupova@kpfu.ru

1. Цели освоения дисциплины

Целью курса являются овладение прочными теоретическими и практическими знаниями в области важнейшего методического принципа учета особенностей родного языка учащихся при обучении русскому языку; умение определять интерференцию и транспозицию как явления, вызванные взаимодействием двух разносистемных языков (русского и татарского); формирование у студентов разносторонних умений и навыков практического характера, самостоятельной работы с научной, учебно-методической литературой, прогнозирование и предупреждение интерферентных ошибок учащихся при обучении русскому языку как неродному.

2. Место дисциплины в структуре основной образовательной программы высшего профессионального образования

Данная учебная дисциплина включена в раздел "Б1.В.ОД.5 Дисциплины (модули)" основной образовательной программы 44.04.01 Педагогическое образование и относится к обязательным дисциплинам. Осваивается на 2 курсе, 3 семестр.

Данная учебная дисциплина входит в раздел Б1 В ДВ 3 основной образовательной программы высшего профессионального образования по направлению: 44.04.01 Педагогическое образование по направлению магистратуры "Преподавание русского языка и литературы в полиэтнической среде". Для изучения дисциплины необходимы компетенции, сформированные у обучающихся в результате освоения курсов введение в языкознание, современного русского языка, лингвокультурологии, теории и методики преподавания русского языка.

3. Компетенции обучающегося, формируемые в результате освоения дисциплины /модуля

В результате освоения дисциплины формируются следующие компетенции:

Шифр компетенции	Расшифровка приобретаемой компетенции
JK-1	способностью к абстрактному мышлению, анализу, синтезу, способностью совершенствовать и развивать свой интеллектуальный и общекультурный уровень
ОК-2 (общекультурные компетенции)	готовностью действовать в нестандартных ситуациях, нести социальную и этическую ответственность за принятые решения
ОК-4 (общекультурные компетенции)	способностью формировать ресурсно-информационные базы для осуществления практической деятельности в различных сферах
ОК-5 (общекультурные компетенции)	способностью самостоятельно приобретать и использовать, в том числе с помощью информационных технологий, новые знания и умения, непосредственно не связанные со сферой профессиональной деятельности
ОПК-1 (профессиональные компетенции)	готовностью осуществлять профессиональную коммуникацию в устной и письменной формах на русском и иностранном языках для решения задач профессиональной деятельности
ОПК-2 (профессиональные компетенции)	готовностью использовать знание современных проблем науки и образования при решении профессиональных задач



Шифр компетенции	Расшифровка приобретаемой компетенции
ОПК-3 (профессиональные компетенции)	готовностью взаимодействовать с участниками образовательного процесса и социальными партнерами, руководить коллективом, толерантно воспринимая социальные, этноконфессиональные и культурные различия
ОПК-4 (профессиональные компетенции)	способностью осуществлять профессиональное и личностное самообразование, проектировать дальнейшие образовательные маршруты и профессиональную карьеру
ПК-1 (профессиональные компетенции)	способностью применять современные методики и технологии организации образовательной деятельности, диагностики и оценивания качества образовательного процесса по различным образовательным программам
ПК-10 (профессиональные компетенции)	готовностью проектировать содержание учебных дисциплин, технологии и конкретные методики обучения
ПК-11 (профессиональные компетенции)	готовностью к разработке и реализации методических моделей, методик, технологий и приемов обучения, к анализу результатов процесса их использования в организациях, осуществляющих образовательную деятельность
ПК-12 (профессиональные компетенции)	готовностью к систематизации, обобщению и распространению отечественного и зарубежного методического опыта в профессиональной области
ПК-13 (профессиональные компетенции)	готовностью изучать состояние и потенциал управляемой системы и ее макро- и микроокружения путем использования комплекса методов стратегического и оперативного анализа
Пк-13	готовностью изучать состояние и потенциал управляемой системы и ее макро- и микроокружения путем использования комплекса методов стратегического и оперативного анализа
ПК-14 (профессиональные компетенции)	готовностью исследовать, организовывать и оценивать управленческий процесс с использованием инновационных технологий менеджмента, соответствующих общим и специфическим закономерностям развития управляемой системы
ПК-15 (профессиональные компетенции)	готовностью организовывать командную работу для решения задач развития организаций, осуществляющих образовательную деятельность, реализации экспериментальной работы
ПК-16 (профессиональные компетенции)	готовностью использовать индивидуальные и групповые технологии принятия решений в управлении организацией, осуществляющей образовательную деятельность
ПК-17 (профессиональные компетенции)	способностью изучать и формировать культурные потребности и повышать культурно-образовательный уровень различных групп населения
ПК-18 (профессиональные компетенции)	готовностью разрабатывать стратегии культурно-просветительской деятельности
ПК-19 (профессиональные компетенции)	способностью разрабатывать и реализовывать просветительские программы в целях популяризации научных знаний и культурных традиций

Шифр компетенции	Расшифровка приобретаемой компетенции
ПК-2 (профессиональные компетенции)	способностью формировать образовательную среду и использовать профессиональные знания и умения в реализации задач инновационной образовательной политики
ПК-20 (профессиональные компетенции)	готовностью к использованию современных информационно-коммуникационных технологий и СМИ для решения культурно-просветительских задач
ПК-21 (профессиональные компетенции)	способностью формировать художественно-культурную среду
ПК-3 (профессиональные компетенции)	способностью руководить исследовательской работой обучающихся
ПК-4 (профессиональные компетенции)	готовностью к разработке и реализации методик, технологий и приемов обучения, к анализу результатов процесса их использования в образовательных организациях, осуществляющих образовательную деятельность
ПК-5 (профессиональные компетенции)	способностью анализировать результаты научных исследований, применять их при решении конкретных научно-исследовательских задач в сфере науки и образования, самостоятельно осуществлять научное исследование
ПК-6 (профессиональные компетенции)	готовностью использовать индивидуальные креативные способности для самостоятельного решения исследовательских задач
ПК-7 (профессиональные компетенции)	способностью проектировать образовательное пространство, в том числе в условиях инклюзии
ПК-8 (профессиональные компетенции)	готовностью к осуществлению педагогического проектирования образовательных программ и индивидуальных образовательных маршрутов
ПК-9 (профессиональные компетенции)	способностью проектировать формы и методы контроля качества образования, различные виды контрольно-измерительных материалов, в том числе с использованием информационных технологий и с учетом отечественного и зарубежного опыта

В результате освоения дисциплины студент:

1. должен знать:

знать основные понятия и терминологический аппарат по изучаемой дисциплине; специфику методического принципа учета особенностей родного языка учащихся при обучении русскому языку; основополагающие категории методики; методы и приемы обучения; специфику интерферентных ошибок учащихся, нормы оценки знаний, умений, навыков учащихся.

2. должен уметь:

уметь пользоваться наиболее эффективными методами и приемами обучения фонетике и орфоэпии, лексике и фразеологии, морфемике и словообразованию, грамматике (морфологии и синтаксису) русского языка в татарской школе в зависимости от языкового материала; классифицировать языковой материал с точки зрения сходства и различия в русском и татарском языках; планировать учебный материал, подбирать дидактический материал, составлять конспекты уроков русского языка.

3. должен владеть:



владеть навыками классификации языкового и учебного материала с точки зрения учета особенностей родного языка учащихся; методикой прогнозирования и предупреждения интерферентных ошибок учащихся, проведения уроков русского языка с учетом специфики изучаемого материала.

4. должен демонстрировать способность и готовность:

должен демонстрировать способность и готовность применить полученные знания и приобретенные умения на практике

4. Структура и содержание дисциплины/ модуля

Общая трудоемкость дисциплины составляет 3 зачетных(ые) единиц(ы) 108 часа(ов).

Форма промежуточного контроля дисциплины зачет в 3 семестре.

Суммарно по дисциплине можно получить 100 баллов, из них текущая работа оценивается в 50 баллов, итоговая форма контроля - в 50 баллов. Минимальное количество для допуска к зачету 28 баллов.

86 баллов и более - "отлично" (отл.);

71-85 баллов - "хорошо" (хор.);

55-70 баллов - "удовлетворительно" (удов.);

54 балла и менее - "неудовлетворительно" (неуд.).

4.1 Структура и содержание аудиторной работы по дисциплине/ модулю Тематический план дисциплины/модуля

N	Раздел Дисциплины/	Семестр	Неделя семестра	Виды и часы аудиторной работы, их трудоемкость (в часах)			Текущие формы контроля
	Модуля			Лекции	Практические занятия	Лабораторные работы	
	Тема 1. Тема 1. Введение в дисциплину, цели, задачи курса. Учет особенностей родного языка учащихся как один из важнейших лингвометодических принципов при обучении русскому языку как неродному.	3	2	2	0	0	
2.	Тема 2. Тема 2. Сопоставительно-типол исследования русского и татарского языков: лингвометодический аспект	огическ З	ие 3	2	0	0	

N	Раздел Дисциплины/ Модуля	иплины/ Семестр		Текущие формы контроля			
				Лекции	Практические занятия	Лабораторные работы	
3.	Тема 3. Тема 3. Интерференция и транспозиция как результат взаимодействия двух разносистемных языков. Психолингвистические особенности изучения второго языка	3	4	0	2	0	
4.	Тема 4. Тема 4. Учет особенностей родного языка учащихся при обучении фонетике и орфоэпии	3	5	0	2	0	
5.	Тема 5. Тема 5. Учет особенностей родного языка учащихся при обучении лексическому составу русского языка	3	6	0	2	0	
6.	Тема 6. Тема 6. Учет особенностей родного языка учащихся при обучении фразеологическому составу русского языка	3	7	0	2	0	
7.	Тема 7. Тема 7. Учет особенностей родного языка учащихся при обучении морфемике и словообразованию	3	8	0	2	0	
8.	Тема 8. Тема 8. Учет особенностей родного языка учащихся при обучении морфологии	3	9	0	2	0	
9.	Тема 9. Тема 9. Учет особенностей родного языка учащихся при обучении синтаксису	3	10	0	2	0	
10.	Тема 10. Тема 10. Принцип учета особенностей родного языка учащихся в программе и учебной литературе (анализ программы и учебников русского языка как неродного)	3	11	0	2	0	

N	дисциплины/ Семестр		Неделя семестра	гра (в часах)			Текущие формы контроля
	Модуля		•	Лекции	Практические занятия	, Лабораторные работы	•
11.	Тема 11. Тема 11. Дидактический материал на уроках русского языка с точки зрения реализации принципа учета особенностей родного языка учащихся	3	12	0	2	0	
12.	Тема 12. Разработка конспекта урока русского языка.	3	13	0	2	0	
	Тема . Итоговая форма контроля	3		0	0	0	Зачет
	Итого			4	20	0	

4.2 Содержание дисциплины

Тема 1. Тема 1. Введение в дисциплину, цели, задачи курса. Учет особенностей родного языка учащихся как один из важнейших лингвометодических принципов при обучении русскому языку как неродному.

лекционное занятие (2 часа(ов)):

Введение в дисциплину, цели, задачи курса. Становление принципа учета особенностей родного языка учащихся при обучении русскому языку как неродному/иностранному. Учет особенностей родного языка учащихся как один из важнейших лингвометодических принципов при обучении русскому языку как неродному. Роль сопоставительно-типологических исследований в становлении и развитии принципа учета особенностей родного языка учащихся при обучении неродным языкам.

Тема 2. Тема 2. Сопоставительно-типологические исследования русского и татарского языков: лингвометодический аспект

лекционное занятие (2 часа(ов)):

Взаимосвязь сопоставительной типологии, лингвистики. методики преподавания языков. Сопоставительно-типологические исследования русского и татарского языков: лингвометодический аспект (Э.М.Ахунзянова, З.М.Валиуллина, М.З.Закиев, Л.К.Байрамова, Л.З.Шакирова и др.)

Тема 3. Тема 3. Интерференция и транспозиция как результат взаимодействия двух разносистемных языков. Психолингвистические особенности изучения второго языка практическое занятие (2 часа(ов)):

Природа трансференции и интерференции. Интерференция и транспозиция как результат взаимодействия двух разносистемных языков. Психолингвистические особенности изучения второго языка (А.А.Реформатский, Е.Д.Поливанов, В.А.Богородицкий, К.З.Закирьянов, В.Д.Аракин и др.)

Тема 4. Тема 4. Учет особенностей родного языка учащихся при обучении фонетике и орфоэпии

практическое занятие (2 часа(ов)):

Роль фонетики и фонологии в процессе овладения русской речью. Учет особенностей родного языка учащихся при обучении фонетике и орфоэпии. Система упражнений по предупреждению интерференции. Орфоэпический минимум.



Тема 5. Тема 5. Учет особенностей родного языка учащихся при обучении лексическому составу русского языка

практическое занятие (2 часа(ов)):

Вопросы обогащения словарного запаса учащихся в процессе обучения русскому языку как неродному. Учет особенностей родного языка учащихся при обучении лексическому составу русского языка. Лексические упражнения.

Тема 6. Тема 6. Учет особенностей родного языка учащихся при обучении фразеологическому составу русского языка

практическое занятие (2 часа(ов)):

Роль фразеологии в обогащении словарного запаса учащихся. Качественное и количественное обогащение словаря учащихся. Учет особенностей родного языка учащихся при обучении фразеологическому составу русского языка. Приемы работы по усвоению фразеологических единиц.

Тема 7. Тема 7. Учет особенностей родного языка учащихся при обучении морфемике и словообразованию

практическое занятие (2 часа(ов)):

Роль морфемики и словообразования в овладении русской речью. Учет особенностей родного языка учащихся при обучении морфемике и словообразованию. Преодоление интерферентных ошибок учащихся в изучении морфемики и словообразования.

Тема 8. Тема 8. Учет особенностей родного языка учащихся при обучении морфологии *практическое занятие (2 часа(ов)):*

Морфология и ее роль в овладении грамматическим строем языка. Учет особенностей родного языка учащихся при обучении морфологии. Система частей речи и специфика их изучения в школе. Пути преодоления интерферентных ошибок учащихся при изучении морфологии.

Тема 9. Тема 9. Учет особенностей родного языка учащихся при обучении синтаксису *практическое занятие (2 часа(ов)):*

Синтаксис и его роль в овладении русской речью. Учет особенностей родного языка учащихся при изучении синтаксиса простого и сложного предложений.

Тема 10. Тема 10. Принцип учета особенностей родного языка учащихся в программе и учебной литературе (анализ программы и учебников русского языка как неродного) практическое занятие (2 часа(ов)):

Содержание и система, средства обучения русскому языку. Принцип учета особенностей родного языка учащихся в программе и учебной литературе (анализ программы и учебников русского языка как неродного). Приемы работы с учебником русского языка как неродного.

Тема 11. Тема 11. Дидактический материал на уроках русского языка с точки зрения реализации принципа учета особенностей родного языка учащихся практическое занятие (2 часа(ов)):

Требования к подбору дидактического материала на уроках русского яызка. Дидактический материал на уроках русского языка с точки зрения реализации принципа учета особенностей родного языка учащихся. Система упражнений по преодолению и предупреждению интерферентных ошибок учащихся.

Тема 12. Разработка конспекта урока русского языка.

практическое занятие (2 часа(ов)):

Разработка и защита конспекта урока русского языка.

4.3 Структура и содержание самостоятельной работы дисциплины (модуля)

N	Раздел Дисциплины	Семестр	Неделя семестра	Виды самостоятельной работы студентов	Трудоемкость (в часах)	Формы контроля самостоятельной работы
	Тема 1. Тема 1. Введение в дисциплину, цели, задачи курса. Учет особенностей родного языка учащихся как один из важнейших лингвометодических принципов при обучении русскому языку как неродному.	3		конспектировани научно-методиче литературы		выступление с сообщением
	Тема 2. Тема 2. Сопоставительно-типол исследования русского и татарского языков: лингвометодический аспект	огическ 3	зие	подготовка реферата	8	защита реферата
3.	Тема 3. Тема 3. Интерференция и транспозиция как результат взаимодействия двух разносистемных языков. Психолингвистические особенности изучения второго языка	3	1 4	подготовка презентации	8	защита презентаций
4.	Тема 4. Тема 4. Учет особенностей родного языка учащихся при обучении фонетике и орфоэпии	3	5	конспектировани	ıe 6	дискуссия
5.	Тема 5. Тема 5. Учет особенностей родного языка учащихся при обучении лексическому составу русского языка	3	6	подготовка проекта конспект урока	6	защита и обсуждение проектов
	Тема 6. Тема 6. Учет особенностей родного языка учащихся при обучении фразеологическому составу русского языка	3	7	творческое задание	6	проверочная работа
7.	Тема 7. Тема 7. Учет особенностей родного языка учащихся при обучении морфемике и словообразованию	3	0	выполнение практических заданий конспект урока	8	тестирование

N	Раздел Дисциплины	Семестр	Неделя семестра	Виды самостоятельной работы студентов	Трудоемкость (в часах)	Формы контроля самостоятельной работы
	Тема 8. Тема 8. Учет особенностей родного языка учащихся при обучении морфологии	3	9	подготовка проекта конспект урока	8	защита и обсуждение проектов
	Тема 9. Тема 9. Учет особенностей родного языка учащихся при обучении синтаксису	3	10	конспектировани	ie 8	выступление с сообщением
	Тема 10. Тема 10. Принцип учета особенностей родного языка учащихся в программе и учебной литературе (анализ программы и учебников русского языка как неродного)	3		анализ программ и учебников	6	проверочная работа
	Тема 11. Тема 11. Дидактический материал на уроках русского языка с точки зрения реализации принципа учета особенностей родного языка учащихся	3	12	подбор дидактического материала	8	контрольная работа
12.	Тема 12. Разработка конспекта урока русского языка.	3	13	конспект урока	6	защита конспекта урока
	Итого				84	

5. Образовательные технологии, включая интерактивные формы обучения

.В соответствии с требованиями ФГОС ВПО по направлению подготовки реализация компетентностного подхода предусматривается широкое использование в учебном процессе активных и интерактивных форм проведения занятий (компьютерных симуляций, деловых и ролевых игр, разбор конкретных ситуаций, психологические и иные тренинги) в сочетании с внеаудиторной работой с целью формирования и развития профессиональных навыков обучающихся. В рамках учебных курсов будут предусмотрены встречи с представителями российских и зарубежных компаний, государственных и общественных организаций, мастер-классы экспертов и специалистов.

6. Оценочные средства для текущего контроля успеваемости, промежуточной аттестации по итогам освоения дисциплины и учебно-методическое обеспечение самостоятельной работы студентов

Тема 1. Тема 1. Введение в дисциплину, цели, задачи курса. Учет особенностей родного языка учащихся как один из важнейших лингвометодических принципов при обучении русскому языку как неродному.

выступление с сообщением, примерные вопросы:



Введение в дисциплину, цели, задачи курса. Учет особенностей родного языка учащихся как один из важнейших лингвометодических принципов при обучении русскому языку как неродному.

Тема 2. Тема 2. Сопоставительно-типологические исследования русского и татарского языков: лингвометодический аспект

защита реферата, примерные темы:

Роль сопоставительных исследований для преподавания языков. Русский и татарский языки: типологические различия. Классификация языковых явлений при сопоставительно-типологическом изучении языков.

Тема 3. Тема 3. Интерференция и транспозиция как результат взаимодействия двух разносистемных языков. Психолингвистические особенности изучения второго языка защита презентаций, примерные вопросы:

Природа транспозиции и интерференции как результат взаимодействия разноструктурных языков. Психолингвистические исследования изучения второго (неродного) языка. Принцип учета особенностей родного языка при обучении русскому языку в работах лингвистов, лингвометодистов, психологов и психолингвистов.

Тема 4. Тема 4. Учет особенностей родного языка учащихся при обучении фонетике и орфоэпии

дискуссия, примерные вопросы:

Особенности фонетического строя русского и татарского языков. Количественное и качественное расхождение звуков речи в русском и татарском языках. Звуки речи, произношение которых вызывает интерферентные ошибки учащихся тюркоязычной аудитории. Специфика ударения и интонации в русском языке. Пути предупреждения и преодоления интерферентных ошибок учащихся при освоении фонетической системы русского языка. Система специальных упражнений, направленных на преодоление произносительных ошибок учащихся.

Тема 5. Тема 5. Учет особенностей родного языка учащихся при обучении лексическому составу русского языка

защита и обсуждение проектов, примерные вопросы:

Обогащение словарного запаса учащихся как важнейшее условие овладения русским языком. Лексическое значение слова в русском и татарском языках. Интерферентные ошибки учащихся, обусловленные несовпадением лексического значения слов в русском и родном языке учащихся. Учет транспозиции и интерференции при изучении многозначных слов, синонимов, омонимов, антонимов, паронимов на уроках русского языка как неродного.

Тема 6. Тема 6. Учет особенностей родного языка учащихся при обучении фразеологическому составу русского языка

проверочная работа, примерные вопросы:

Особенности фразеологической системы русского и татарского языков. Пути предупреждения и преодоления интерферентных ошибок учащихся при употреблении фразеологизмов русского языка. Обогащение речи учащихся фразеологическими средствами на уроках русского языка как неродного.

Тема 7. Тема 7. Учет особенностей родного языка учащихся при обучении морфемике и словообразованию

тестирование, примерные вопросы:

Морфемный состав слов в русском и татарском языках. Трудности, которые испытывают учащиеся при выделении морфем в русском языке. Многообразие значений приставок в русском языке. Многозначность русских окончаний и преимущественная однозначность словоизменительных аффиксов татарского языка. Способы словообразования слов в русском языке. Интерферентные ошибки учащихся, обусловленные различием в структуре слова и способах словообразования в русском и татарском языках. Специфические трудности изучения морфемики и словообразования на уроках русского языка как неродного.

Тема 8. Тема 8. Учет особенностей родного языка учащихся при обучении морфологии защита и обсуждение проектов, примерные вопросы:



Система частей речи в русском и татарском языках. Морфологические признаки частей речи и их специфика в русском и татарском языках. Категории рода, числа, падежа, одушевленности/неодушевленности, вида в русском языке. Учет транспозиции и интерференции при изучении частей речи на уроках русского языка как неродного. Методы и приемы обучения морфологии русского языка с учетом межъязыкового сходства и расхождения.

Тема 9. Тема 9. Учет особенностей родного языка учащихся при обучении синтаксису выступление с сообщением, примерные вопросы:

Специфика синтаксического строя русского и татарского языков. Система грамматических средств, с помощью которых оформляется синтаксическая связь между словами в словосочетании и предложении: в русском языке? окончания, предлоги, порядок слов, в татарском языке? словоизменяющие аффиксы, послелоги, порядок слов. Учет транспозиции и интерференции при изучении синтаксиса русского языка. Особенности изучения словосочетаний, простых и сложных предложений. Учет сочетательных особенностей слов в русском языке, обусловленных их лексико-семантическими свойствами. Порядок слов в словосочетании и предложении. Согласование сказуемого с подлежащим. Конструирование простых и сложных предложений. Пути предупреждения и преодоления интерферентных ошибок учащихся при употреблении синтаксических конструкций русского языка. Система грамматических упражнений, направленных на освоение синтаксического строя русского языка.

Тема 10. Тема 10. Принцип учета особенностей родного языка учащихся в программе и учебной литературе (анализ программы и учебников русского языка как неродного) проверочная работа, примерные вопросы:

Специфика подачи материала по русскому языку в программе и учебниках русского языка как неродного. Учет транспозиции и интерференции при разработке учебников и учебных пособий по русскому языку.

Тема 11. Тема 11. Дидактический материал на уроках русского языка с точки зрения реализации принципа учета особенностей родного языка учащихся

контрольная работа, примерные вопросы:

Дидактический материал на уроках русского языка для изучения грамматических явлений, частично совпадающих и не совпадающих в русском и татарском языках. Требования к подбору дидактического материала по русскому языку как неродному. Текст как основной дидактический материал в учебниках и учебных пособиях по русскому языку.

Тема 12. Разработка конспекта урока русского языка.

защита конспекта урока, примерные вопросы:

Требования к разработке уроков русского языка как неродного.

Тема. Итоговая форма контроля

Примерные вопросы к зачету:

- . Учет особенностей родного языка учащихся как важнейший лингвометодический принцип при обучении русскому языку как неродному.
- 2. Сопоставительно-типологические исследования русского и татарского языков и их роль для методики преподавания русского языка как неродного.
- 3. Классификация языковых явлений при сопоставительно-типологическом анализе русского и татарского языков.
- 4. Транспозиция и интерференция как результат взаимодействия двух контактирующих языков.
- 5. Психолингвистические исследования изучения второго (неродного) языка.
- 6. Принцип учета особенностей родного языка учащихся в работах лингвистов, лингвометодистов, психолингвистов.
- 7. Грамматические явления, аналогичные в русском и татарском языках.
- 8. Грамматические явления, аналогичные в русском и татарском языках, но имеющие специфику.



- 9. Грамматические явления, характерные только для русского языка.
- 10. Учет особенностей родного языка учащихся при изучении фонетики и орфоэпии на уроках русского языка.
- 11. Учет особенностей родного языка учащихся при изучении лексики и фразеологии на уроках русского языка.
- 12. Учет особенностей родного языка учащихся при изучении морфемики и словообразования на уроках русского языка.
- 13. Учет особенностей родного языка учащихся при изучении имени существительного на уроках русского языка.
- 14. Учет особенностей родного языка учащихся при изучении имени прилагательного на уроках русского языка.
- 15. Учет особенностей родного языка учащихся при изучении имени числительного на уроках русского языка.
- 16. Учет особенностей родного языка учащихся при изучении местоимения на уроках русского языка.
- 17. Учет особенностей родного языка учащихся при изучении глагола на уроках русского языка.
- 18. Учет особенностей родного языка учащихся при изучении причастий и деепричастий на уроках русского языка.
- 19. Учет особенностей родного языка учащихся при изучении наречия на уроках русского языка.
- 20. Учет особенностей родного языка учащихся при изучении служебных частей речи на уроках русского языка.
- 21. Учет особенностей родного языка учащихся при изучении словосочетаний и простого предложения на уроках русского языка.
- 22. Учет особенностей родного языка учащихся при изучении синтаксиса сложного предложения на уроках русского языка
- 23. Специфика содержания обучения русскому языку как неродному.
- 24. Особенности учебников русского языка как неродного.
- 25. Реализация принципа учета особенностей родного языка учащихся в работах Л.З.Шакировой.

7.1. Основная литература:

Частеречная транспозиция (субстантивация) в татарском языке в сопоставлении с русским языком, Гайнутдинова, Альбина Фатхутдиновна, 2011г.

- 1.Аннушкин, В. И. Риторика. Вводный курс [Электронный ресурс] : Уч. пособ. / В. И. Аннушкин. 4-е изд., стереотип. М. : Флинта : Hayka, 2011. 296 с. // http://znanium.com/bookread.php?book=405812
- 2. Кузнецов, И. Н. Риторика [Электронный ресурс] : Учебное пособие / Авт.-сост. И. Н. Кузнецов. 6-е изд. М.: Издательско-торговая корпорация "Дашков и К-", 2013. 560 с. // http://znanium.com/bookread.php?book=414977
- 3. Тимошенко Т. Е.Риторика: практикум / Т.Е. Тимошенко. М.: Флинта: Hayкa, 2009. 96 с. // http://znanium.com/bookread.php?book=199909

7.2. Дополнительная литература:

Теория и практика русского языка, Аминова, Альмира Асхатовна; Фаттахова, Наиля Нурыйхановна, 2009г.

Сопоставительная филология и полилингвизм, Аминова, Альмира Асхатовна; Фаттахова, Наиля Нурыйхановна, 2010г.



Народные приметы: принципы классификации, структурирования и функционирования, Фаттахова, Наиля Нурыйхановна, 2012г.

Теория и практика обучения русскому языку, Юсупова, З. Ф., 2013г.

Учет особенностей родного языка учащихся при обучении русскому языку как неродному, Юсупова, З. Ф., 2013г.

Современные проблемы лингвистики и лингводидактики. - М.: Прометей. 2011. - 216 с. // http://www.bibliorossica.com/book.html?currBookId=4428

Оценка качества обучения при аттестации (компетентностный подход). - М.: Логос, 2012. -280с. // http://www.bibliorossica.com/book.html?currBookId=6331

http://znanium.com/bookread.php?book=468732

Ермолаева М.Г.Современный урок: анализ, тенденции, возможности: учебно-методическое пособие. - С.-Пб.:КАРО, 2011. - 161 с. // http://www.bibliorossica.com/book.html?currBookId=6763

7.3. Интернет-ресурсы:

http://www. Philology.ru/ - http://www. Philology.ru/

http://www.hi-edu.ru/ - http://www.hi-edu.ru/

www.gramota.ru - www.gramota.ru

www.1september.ru - www.1september.ru

Книгафонд - www.knigafund.ru

8. Материально-техническое обеспечение дисциплины(модуля)

Освоение дисциплины "Учет особенностей родного языка при изучении русского языка в аспекте транспозиции и интерференции" предполагает использование следующего материально-технического обеспечения:

Мультимедийная аудитория, вместимостью более 60 человек. Мультимедийная аудитория состоит из интегрированных инженерных систем с единой системой управления, оснащенная современными средствами воспроизведения и визуализации любой видео и аудио информации, получения и передачи электронных документов. Типовая комплектация мультимедийной аудитории состоит из: мультимедийного проектора, автоматизированного проекционного экрана, акустической системы, а также интерактивной трибуны преподавателя, включающей тач-скрин монитор с диагональю не менее 22 дюймов, персональный компьютер (с техническими характеристиками не ниже Intel Core i3-2100, DDR3 4096Mb, 500Gb). конференц-микрофон, беспроводной микрофон, блок управления оборудованием, интерфейсы подключения: USB, audio, HDMI. Интерактивная трибуна преподавателя является ключевым элементом управления, объединяющим все устройства в единую систему, и служит полноценным рабочим местом преподавателя. Преподаватель имеет возможность легко управлять всей системой, не отходя от трибуны, что позволяет проводить лекции, практические занятия, презентации, вебинары, конференции и другие виды аудиторной нагрузки обучающихся в удобной и доступной для них форме с применением современных интерактивных средств обучения, в том числе с использованием в процессе обучения всех корпоративных ресурсов. Мультимедийная аудитория также оснащена широкополосным доступом в сеть интернет. Компьютерное оборудованием имеет соответствующее лицензионное программное обеспечение.

Компьютерный класс, представляющий собой рабочее место преподавателя и не менее 15 рабочих мест студентов, включающих компьютерный стол, стул, персональный компьютер, лицензионное программное обеспечение. Каждый компьютер имеет широкополосный доступ в сеть Интернет. Все компьютеры подключены к корпоративной компьютерной сети КФУ и находятся в едином домене.



Лингафонный кабинет, представляющий собой универсальный лингафонно-программный комплекс на базе компьютерного класса, состоящий из рабочего места преподавателя (стол, стул, монитор, персональный компьютер с программным обеспечением SANAKO Study Tutor, головная гарнитура), и не менее 12 рабочих мест студентов (специальный стол, стул, монитор, персональный компьютер с программным обеспечением SANAKO Study Student, головная гарнитура), сетевого коммутатора для структурированной кабельной системы кабинета.

Лингафонный кабинет представляет собой комплекс мультимедийного оборудования и программного обеспечения для обучения иностранным языкам, включающий программное обеспечение управления классом и SANAKO Study 1200, которые дают возможность использования в учебном процессе интерактивные технологии обучения с использование современных мультимедийных средств, ресурсов Интернета.

Программный комплекс SANAKO Study 1200 дает возможность инновационного ведения учебного процесса, он предлагает широкий спектр видов деятельности (заданий), поддерживающих как практики слушания, так и тренинги речевой активности: практика чтения, прослушивание, следование образцу, обсуждение, круглый стол, использование Интернета, самообучение, тестирование. Преподаватель является центральной фигурой процесса обучения. Ему предоставляются инструменты управления классом. Он также может использовать многочисленные методы оценки достижений учащихся и следить за их динамикой. SANAKO Study 1200 предоставляет учащимся наилучшие возможности для выполнения речевых упражнений и заданий, основанных на текстах, аудио- и видеоматериалах. Вся аудитория может быть разделена на подгруппы. Это позволяет организовать отдельную траекторию обучения для каждой подгруппы. Учащиеся могут работать самостоятельно, в автономном режиме, при этом преподаватель может контролировать их действия. В состав программного комплекса SANAKO Study 1200 также входит модуль Examination Module - модуль создания и управления тестами для проверки конкретных навыков и способностей учащегося. Гибкость данного модуля позволяет преподавателям легко варьировать типы вопросов в тесте и редактировать существующие тесты.

Также в состав программного комплекса SANAKO Study 1200 также входит модуль обратной связи, с помощью которых можно в процессе занятия провести экспресс-опрос аудитории без подготовки большого теста, а также узнать мнение аудитории по какой-либо теме.

Каждый компьютер лингафонного класса имеет широкополосный доступ к сети Интернет, лицензионное программное обеспечение. Все универсальные лингафонно-программные комплексы подключены к корпоративной компьютерной сети КФУ и находятся в едином домене.

Учебно-методическая литература для данной дисциплины имеется в наличии в электронно-библиотечной системе "БиблиоРоссика", доступ к которой предоставлен студентам. В ЭБС "БиблиоРоссика "представлены коллекции актуальной научной и учебной литературы по гуманитарным наукам, включающие в себя публикации ведущих российских издательств гуманитарной литературы, издания на английском языке ведущих американских и европейских издательств, а также редкие и малотиражные издания российских региональных вузов. ЭБС "БиблиоРоссика" обеспечивает широкий законный доступ к необходимым для образовательного процесса изданиям с использованием инновационных технологий и соответствует всем требованиям федеральных государственных образовательных стандартов высшего профессионального образования (ФГОС ВПО) нового поколения.

Учебно-методическая литература для данной дисциплины имеется в наличии в электронно-библиотечной системе "ZNANIUM.COM", доступ к которой предоставлен студентам. ЭБС "ZNANIUM.COM" содержит произведения крупнейших российских учёных, руководителей государственных органов, преподавателей ведущих вузов страны, высококвалифицированных специалистов в различных сферах бизнеса. Фонд библиотеки сформирован с учетом всех изменений образовательных стандартов и включает учебники, учебные пособия, УМК, монографии, авторефераты, диссертации, энциклопедии, словари и справочники, законодательно-нормативные документы, специальные периодические издания и издания, выпускаемые издательствами вузов. В настоящее время ЭБС ZNANIUM.COM соответствует всем требованиям федеральных государственных образовательных стандартов высшего профессионального образования (ФГОС ВПО) нового поколения.

Учебно-методическая литература для данной дисциплины имеется в наличии в электронно-библиотечной системе Издательства "Лань", доступ к которой предоставлен студентам. ЭБС Издательства "Лань" включает в себя электронные версии книг издательства "Лань" и других ведущих издательств учебной литературы, а также электронные версии периодических изданий по естественным, техническим и гуманитарным наукам. ЭБС Издательства "Лань" обеспечивает доступ к научной, учебной литературе и научным периодическим изданиям по максимальному количеству профильных направлений с соблюдением всех авторских и смежных прав.

Аудитория с интерактивной доской, с мультимедийным проектором, телевизором. Компьютерный класс, доступ к сети Интернет (во время самостоятельной подготовки и на практических занятиях). Видеоматериалы: записи уроков учителей русского языка; студентовпрактикантов. Мультимедийная презентация программных тем по русскому языку.

Программа составлена в соответствии с требованиями ФГОС ВПО и учебным планом по направлению 44.04.01 "Педагогическое образование" и магистерской программе Преподавание русского языка и литературы в полиэтнической среде .

Автор(ы):		
Юсупова 3	.Ф.	
" "	201 г.	
Рецензент	(ы):	
Закирова Г	.Ю	
"_"	201 г.	